

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ  
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-  
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

---

КАФЕДРА ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ

«Утверждаю»

Декан ФИЯ \_\_\_\_\_

« 30 » августа 2019

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Художественная литература стран изучаемого языка  
(первый иностранный язык)

45.05.01 Перевод и переводоведение

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Москва 2019

Составитель / составители: профессор кафедры восточных языков Гениш Э.

Фонд оценочных средств рассмотрен и одобрен на заседании кафедры  
[подпись] протокол № 1 от «26» августа 2019 г.

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на  
заседании кафедры \_\_\_\_\_,

протокол № 11 от «28» сентя 2020 г.

Заведующий кафедрой [подпись] / Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на  
заседании кафедры \_\_\_\_\_,

протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на  
заседании кафедры \_\_\_\_\_,

протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на  
заседании кафедры \_\_\_\_\_,

протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / Ф.И.О/

## Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств.....	4
2. Перечень оценочных средств.....	6
3. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций .....	7
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций.....	15
5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации.....	16

# 1. Паспорт фонда оценочных средств

по дисциплине «Художественная литература стран изучаемого языка (первый иностранный язык)»

Таблица 1.

№ п/п	Контролируемые разделы (темы), дисциплины	Коды компетенций	Оценочные средства - наименование	
			текущий контроль	Промежуточная аттестация
1.	Устная поэзия тюркских племен Малой Азии и зарождение письменной литературы (XIII – начало XIV веков). Эпоха становления турецкой (Османской) литературы (XIV – пер. половина XV вв.)	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	Круглый стол	Зачет
2.	Основные тенденции в турецкой литературе второй половины 15-16 вв.	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	Коллоквиум	
3.	Литература XV – XVIII вв. Литература конца XVI – XVII вв.	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	Доклад	
4.	Просветительские тенденции в турецкой литературе второй половины XIX века (литература Танзимата).	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	Доклад	
5.	Литература конца XIX – XX вв. Литература «Сервет-и Фюнун»	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	Эссе	
6.	Литература 1950 – 1970-х гг.	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	Эссе	
7.	Особенности литературной жизни Турции 1980 – 2000-х гг.	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	Тест	
8.	Новые тенденции в литературе страны 1980 – 2000-х гг.	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	Контрольная работа	

Перечень компетенций:

Коды компетенций	Знания, Умения, Владения
<b>ОК-7</b>	способностью к самоорганизации и самообразованию
<b>ОПК-4</b>	способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
<b>ПК-8</b>	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

## 2. Перечень оценочных средств

Таблица 3.

№	Наименование оценочного средства	Характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	Коллоквиум (теоретический опрос)	Средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или модуля дисциплины, организованное в виде устного (письменного) опроса студента или в виде собеседования преподавателя с обучающимися. Рекомендуется для оценки знаний обучающихся.	Вопросы по темам/ разделам дисциплины
2	Круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты	Оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения. Рекомендуется для оценки знаний и умений студентов.	Перечень дискуссионных тем для проведения круглого стола, дискуссии, полемики, диспута, дебатов
3	Доклад, сообщение	Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы. Рекомендуется для оценки знаний, умений и владений студентов.	Темы докладов, сообщений
4	Контрольная работа	Средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или разделов дисциплины, организованное как учебное занятие в виде собеседования педагогического работника с обучающимися. Позволяет оценивать знания.	Вопросы по темам/разделам дисциплины
5	Тест	Система стандартизированных простых и комплексных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний, умений и владений обучающегося. Рекомендуется для оценки знаний, умений и владений студентов.	Фонд тестовых заданий
6	Эссе	Средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария соответствующей дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме. Рекомендуется для оценки знаний и умений студентов.	Тематика эссе

## 3. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций

Таблица 4.

Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Показатели достижения компетенции	Критерии оценивания результатов обучения
<b>ОК-7: способность к самоорганизации и самообразованию</b>	<b>Знает</b>		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	психологию самоорганизации и самообразования	Не знает, либо не имеет четкого представления о самоорганизации и самообразовании
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	психологию самоорганизации и самообразования	Студент знает о самоорганизации и самообразовании
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	психологию самоорганизации и самообразования	Студент ориентируется в том, каким образом применять методы самоорганизации и самообразования
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	психологию самоорганизации и самообразования	Студент без труда применяет методы самоорганизации и самообразования
	<b>Умеет</b>		
	Базовый уровень	организовать свою работу по сбору материала, написанию статей/тезисов докладов	Студент умеет организовывать свою работу по сбору и анализу учебного материала
	Средний уровень	организовать свою работу по сбору материала, написанию статей/тезисов докладов.	Студент умеет организовывать свою работу по сбору и анализу учебного материала с учетом его специфики и сложности
	Высокий уровень	организовать свою работу по сбору материала, написанию статей/тезисов докладов	Студент умеет правильно организовывать свою работу по сбору и анализу учебного материала в соответствии с конкретными требованиями
	<b>Владеет</b>		
Базовый уровень	способностью к самоорганизации и самообразованию, а именно -	Студент владеет способностью к самоорганизации и самообразованию, а именно - организовать свою работу по сбору и анализу учебного материала	

		организовать свою работу по сбору материала, написанию статей/тезисов докладов	
	Средний уровень	способностью к самоорганизации и самообразованию, а именно - организовать свою работу по сбору материала, написанию статей/тезисов докладов	Студент владеет способностью к самоорганизации и самообразованию, а именно - организовать свою работу по сбору и анализу учебного материала
	Высокий уровень	способностью к самоорганизации и самообразованию, а именно - организовать свою работу по сбору материала, написанию статей/тезисов докладов	Студент в полной мере владеет способностью к самоорганизации и самообразованию, а именно - организовать свою работу по сбору и анализу учебного материала в соответствии с конкретными требованиями
	<b>Знает</b>		
<b>ОПК-4:</b> <i>способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах</i>	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	особенности географо-климатического положения, социально-культурного развития страны изучаемого языка в настоящее время и в ретроспективе	Не знает, либо не имеет четкого представления об особенностях географо-климатического положения, социально-культурного развития страны изучаемого языка в настоящее время и в ретроспективе
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	особенности географо-климатического положения, социально-культурного развития страны изучаемого языка в настоящее время и в ретроспективе	Студент имеет базовое представление об особенностях географо-климатического положения, социально-культурного развития страны изучаемого языка в настоящее время и в ретроспективе
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	особенности географо-климатического положения, социально-культурного развития страны изучаемого языка в настоящее время и в ретроспективе	Студент ориентируется в особенностях географо-климатического положения, социально-культурного развития страны изучаемого языка в настоящее время и в ретроспективе



	ретроспективе	
Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	особенности географо-климатического положения, социально-культурного развития страны изучаемого языка в настоящее время и в ретроспективе	Студент без труда оперирует обширными знаниями об особенностях географо-климатического положения, социально-культурного развития страны изучаемого языка в настоящее время и в ретроспективе
Умеет		
Базовый уровень	применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	Студент не умеет применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Средний уровень	применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	Студент умеет применять базовые знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Базовый уровень	применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	Студент не умеет применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Владеет		

	Базовый уровень	навыками адекватного применения правил построения текстов на английском языке и обеспечения связности, последовательности, целостности текстов на основе композиционно-речевых форм	Владеет методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного текста с целью точного понимания исходного высказывания и его адекватного перевода
	Средний уровень	навыками адекватного применения правил построения текстов на английском языке и обеспечения связности, последовательности, целостности текстов на основе композиционно-речевых форм	Владеет методикой подготовки к выполнению устного или письменного перевода
	Высокий уровень	навыками адекватного применения правил построения текстов на английском языке и обеспечения связности, последовательности, целостности текстов на основе композиционно-речевых форм	Полностью владеет методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменных текстов, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
<i>ПК-9 способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности</i>	Знает		
	Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	понятие эквивалентности, особенности достижения эквивалентности на ее различных уровнях, виды переводческих трансформаций	Не имеет четкого представления о понятии эквивалентности, особенностях достижения эквивалентности на ее различных уровнях
	Базовый уровень Оценка, «зачтено»,	понятие эквивалентности, особенности достижения	С затруднениями объясняет понятие эквивалентности, особенности

<i>при выполнении всех видов перевода</i>	«удовлетворительно»	эквивалентности на ее различных уровнях, виды переводческих трансформаций	достижения эквивалентности на ее различных уровнях, виды переводческих трансформаций
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	понятие эквивалентности, особенности достижения эквивалентности на ее различных уровнях, виды переводческих трансформаций	Студент ориентируется в понятии эквивалентности, особенностях достижения эквивалентности на ее различных уровнях, видах переводческих трансформаций
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	понятие эквивалентности, особенности достижения эквивалентности на ее различных уровнях, виды переводческих трансформаций	Имеет четкое представление о понятии эквивалентности, особенностях достижения эквивалентности на ее различных уровнях, видах переводческих трансформаций
	Умеет		
	Базовый уровень	применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода	Умеет применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода на базовом уровне
	Средний уровень	применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода	Умеет применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода несущественными затруднениями
	Высокий уровень	применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и	Демонстрирует высокие знания переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода

		репрезентативности при выполнении письменного перевода.	
	Владеет		
	Базовый уровень	навыками применения переводческих трансформаций и обеспечения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода	Владеет ключевыми навыками применения переводческих трансформаций и обеспечения необходимого уровня эквивалентности
	Средний уровень	навыками применения переводческих трансформаций и обеспечения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода	Владеет навыками применения переводческих трансформаций для обеспечения достижения эквивалентности
	Высокий уровень	навыками применения переводческих трансформаций и обеспечения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода	Свободно владеет навыками применения переводческих трансформаций и обеспечения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода
	Знает		
<i>ПК-19 способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий</i>	Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	основы лингвопереводческого анализа текста и создает лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	Не имеет четкое представление о проведении лингвопереводческого анализа текста и создании лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту
	Базовый уровень Оценка, «зачтено»,	основы лингвопереводческий анализ текста и создавать	Демонстрирует базовые знания лингвопереводческого анализа текста и создании лингвопереводческого и

комментарий к тексту	«удовлетворительно»	лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	лингвострановедческого комментария к тексту
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	основы лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	Ориентируется в проведении лингвопереводческого анализа текста и в создании лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	основы лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	Проводит лингвопереводческий анализ текста и создает лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту на высоком уровне
	Умеет		
	Базовый уровень	проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	Студент обладает базовыми знаниями для проведения лингвопереводческого анализа текста и создания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту
	Средний уровень	проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	Умеет осуществлять лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту, но имеет небольшие затруднения
	Высокий уровень	проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	Умеет проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту
	Владеет		
	Базовый уровень	навыком проводить лингвопереводческий анализ	Лингвопереводческий анализ текста и создание лингвопереводческого и лингвострановедческого

		текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	комментария к тексту выполнены не в полном объеме и присутствуют существенные недостатки
	Средний уровень	навыком проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	Проводит лингвопереводческий анализ текста и создает лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту незначительными затруднениями
	Высокий уровень	навыком проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	Обладает отличным навыком проведения лингвопереводческого анализа текста и написания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту

#### 4. Методические материалы, определяющие процедуры

##### оценивания результатов обучения

Наименование Оценочного средства	Показатели оценки
Коллоквиум	<ul style="list-style-type: none"> <li>- знания и кругозор студента</li> <li>- умение логически построить ответ</li> <li>- владение монологической речью</li> </ul>
Контрольная работа	<ul style="list-style-type: none"> <li>- соответствие предполагаемым ответам;</li> <li>- правильное использование алгоритма выполнения действий (методики, технологии и т.д.);</li> <li>- логика рассуждений;</li> <li>- неординарность подхода к решению.</li> </ul>
Круглый стол (дискуссия, полемика, диспут, дебаты)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- качество подготовки (предложенные материалы для чтения, раздаточные материалы, инструктирование, поддержка и помощь)</li> <li>- качество объяснения (свободное владение материалом, ясное понимание темы, ясные ответы на вопросы, приведение примеров);</li> <li>- качество ресурсов (широта представленных релевантных источников, ссылки на необходимые для чтения источники. Ссылки на электронные ресурсы)</li> <li>- качество презентации (использование аудио-видеотехники, раздаточных материалов, живая, динамичная)</li> <li>- качество дискуссии (использование эффективных и интересных групповых методов обучения, вовлечение в участие студентов, координация работы группы)</li> </ul>
Эссе	<ul style="list-style-type: none"> <li>- наличие логической структуры построения текста (вступление с постановкой проблемы; основная часть, разделенная по основным идеям; заключение с выводами, полученными в результате рассуждения);</li> <li>- наличие четко определенной личной позиции по теме эссе;</li> <li>- адекватность аргументов при обосновании личной позиции</li> <li>- стиль изложения (использование профессиональных терминов, цитат, стилистическое построение фраз, и т.д.)</li> </ul> <p>эстетическое оформление работы (аккуратность, форматирование текста, выделение и т.д.)</p>
Тест	Общая сумма баллов, которая может быть получена за тест
Доклад	<ul style="list-style-type: none"> <li>- соответствие выступления теме, поставленным целям и задачам;</li> <li>- проблемность / актуальность;</li> <li>- новизна / оригинальность полученных результатов;</li> <li>- глубина / полнота рассмотрения темы;</li> <li>- доказательная база / аргументированность / убедительность / обоснованность выводов;</li> <li>- логичность / структурированность / целостность выступления;</li> <li>- речевая культура (стиль изложения, ясность, четкость, лаконичность, красота языка, учет аудитории, эмоциональный рисунок речи, доходчивость, пунктуальность, невербальное сопровождение, оживление речи афоризмами, примерами, цитатами и т.д.);</li> <li>- используются ссылки на информационные ресурсы (сайты, литература);</li> <li>- наглядность / презентабельность (если требуется);</li> <li>- самостоятельность суждений / владение материалом / компетентность.</li> </ul>

## **5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации**

### **Оформление вопросов для коллоквиумов**

1. Охарактеризуйте литературу периода 1911-1923 гг. Перечислите основных авторов.
2. Проанализируйте творчество Решата Нури Гюнтекина.
3. Проанализируйте творчество О. Сейфеттина.
4. Михри-хатун. Жизнь поэтессы и ее литературная среда.
5. Народная проза. Анекдоты о Ходже Насреддине.
6. Гражданственность драматургии Намыка Кемаля.

Контролируемые компетенции: ОК-7; ОПК-4; ПК-8

Критерии оценки :

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос, правильно пользовался терминологией; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если он в целом ориентируется в теоретическом материале, на достаточном уровне владеет профессиональной терминологией, может проиллюстрировать свои доводы примерами;

- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если он не ориентируется в теоретическом материале, не владеет профессиональной терминологией, допускает грубые ошибки в трактовке теоретического материала, не может наглядно доказать свои доводы.



## **Комплект заданий для контрольной работы**

### ***Начальный период и первые произведения (XI-XII вв.)***

1. Дайте характеристику первым произведениям тюркской литературы и кратко опишите биографию их авторов.
2. Выявите особенности содержания, проблему одного из сказаний «Сказания моего деда Коркута».

### ***Народная литература (XIII -XIX вв.) Анонимная народная литература. Литература ашыков. Суфийская литература.***

#### **Вариант 1.**

1. Перечислите особенности литература ашыков.
2. Творчество Дж. Руми.

#### **Вариант 2.**

1. Перечислите особенности суфийской литературы.
2. Творчество Ашык Вейсель.

### ***Новая литература (Сервети-Фунюн) (1896-1901)***

#### **Вариант 1.**

1. Охарактеризуйте литературу периода Танзимата.
2. Творчество Тевфик Фикрета.

#### **Вариант 2.**

1. Охарактеризуйте литературу периода Танзимата.
2. Творчество Халида Зия.

### ***Национальная литература (1911-1923)***

#### **Вариант 1.**

1. Охарактеризуйте литературу периода 1911-1923 гг.
2. Проанализируйте творчество Решата Нури Гюнтекина.

#### **Вариант 2.**

1. Охарактеризуйте литературу периода 1911-1923 гг.
2. Проанализируйте творчество Омера Сейфеттина.

Контролируемые компетенции: ОК-7; ОПК-4; ПК-8

Критерии оценки :

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос, правильно пользовался терминологией; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если он в целом ориентируется в теоретическом материале, на достаточном уровне владеет профессиональной терминологией, может проиллюстрировать свои доводы примерами;

- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если он не ориентируется в теоретическом материале, не владеет профессиональной терминологией, допускает грубые ошибки в трактовке теоретического материала, не может наглядно доказать свои доводы.

## Темы 1 – 6. Тестовая контрольная работа

1. Первые письменные источники, повествующие о турецкой литературе появились:  
А) в 5 веке    Б) в 6 веке    В) в 7 веке    Г) в 8 веке
2. История турецкой литературы насчитывает:  
А) 3 периода    Б) 4 периода    В) 5 периодов    Г) 6 периодов
3. «Савы»- это...  
А) пословицы    Б) поговорки    В) загадки    Г) стихи
4. Народное стихотворение, повествующее либо о каком-то событии, либо о героических приключениях:  
А) мани    Б) дестан    В) сказки    Г) тюркю
5. Автором произведения «Кутатгу билиг» является:  
А) Ахмет Иесеви    Б) Кашгарлы Махмуд    В) Юсуф Нас Хаджип    Г) Эдип Ахмет Юкнеки
6. Первым словарем турецкого языка можно назвать:  
А) Кутатгу билиг    Б) Диван-и люгат-ит тюрк    В) Атабет-юл хакаик    Г) Диван-и хикмет
7. Диванная поэзия появилась:  
А) в начале 10 в.    Б) в середине 11 в.    В) в конце 12-начале 13 в.    Г) в конце 13 в.
8. Народное стихотворение с рифмой в первой, второй или в четвертой строке, исполняемое размером хедже:  
А) колыбельные    Б) тюркю    В) текерлеме    Г) мани
9. Разновидность стихотворений, которые исполнялись матерями вместе с придуманной мелодией для более крепкого сна ребенка:  
А) тюркю    Б) колыбельные    В) текерлеме    Г) мани
10. Рифмованные слова, предваряющее начало сказки:  
А) мани    Б) дестан    В) текерлеме    Г) тюркю
11. Турецкий народный театр, пьесы которого разыгрывались среди народа, без использования сцены, занавеса, декораций или суфлера:  
А) карагёз    Б) дестан    В) сказки    Г) ортаюну
12. Народная мудрость, опирающаяся на опыт и наблюдения народа:  
А) пословицы    Б) дестан    В) сказки    Г) тюркю
13. Исполнение стихотворений в сопровождении саза характерно для:  
А) диванной поэзии    Б) устной литературы    В) народной литературы    Г) новой литературы
14. Диванную поэзию по-другому называют литературой:  
А) низкого уровня    Б) среднего уровня    В) высокого уровня
15. Народные песни со свободной мелодией:  
А) мани    Б) колыбельные    В) текерлеме    Г) тюркю
16. Впервые знаки препинания используются в произведениях:  
А) литературы первого периода Танзимата    Б) литературы второго периода Танзимата  
В) новой литературы    Г) литературы Феджри Ати
17. Примером литературы для авторов эпохи Танзимата была:  
А) английская литература    Б) немецкая литература    В) французская литература  
Г) итальянская литература
18. Разновидность народного театра марионеток, пьесы которого разыгрывались на фоне освещенной белой занавеси:  
А) карагёз    Б) дестан    В) сказки    Г) ортаюну
19. «Салонной» литературой называют:  
А) литературу первого периода Танзимата    Б) литературу второго периода Танзимата  
В) новую литературу    Г) литературу Феджри Ати
20. Идеи «Искусства ради общества» придерживались авторы:

А) литературы первого периода Танзимата      Б) литературы второго периода Танзимата  
В) новой литературы      Г) литературы Феджри Ати

21. Идеи «Искусства ради искусства» придерживались авторы:

А) литературы первого периода Танзимата      Б) литературы второго периода Танзимата  
В) новой литературы      Г) литературы Феджри Ати

22. Рассказы, передающиеся из уст в уста, от поколения к поколению, повествующие о весьма необычных случаях, произошедших с людьми:

А) карагёз      Б) дестан      В) сказки      Г) тюркю

Контролируемые компетенции: ОК-7; ОПК-4; ПК-8

Критерии оценки (в баллах):

«отлично» выставляется студенту, если он выполнил задание на 85-100 %

«хорошо» выставляется студенту, если он выполнил задание на 70-84 %

«удовлетворительно» выставляется студенту, если он выполнил задание на 50-69 %

«неудовлетворительно» выставляется студенту, если он выполнил задание на 49% и меньше

## **Перечень дискуссионных тем для круглого стола (дискуссии, полемики, диспута, дебатов)**

1. Дайте характеристику первым произведениям тюркской литературы и кратко опишите биографию их авторов.
2. Выявите особенности содержания, проблему одного из сказаний «Сказания моего деда Коркута».
3. Перечислите особенности литература ашыков. Творчество Ашык Вейсея.
4. Перечислите особенности суфийской литературы. Творчество Дж. Руми.
5. Охарактеризуйте литературу периода Сервети-Фунюн. Творчество Тевфик Фикрета

Контролируемые компетенции: ОК-7; ОПК-4; ПК-8

Критерии оценки :

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос, правильно пользовался терминологией; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если он в целом ориентируется в теоретическом материале, на достаточном уровне владеет профессиональной терминологией, может проиллюстрировать свои доводы примерами;

- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если он не ориентируется в теоретическом материале, не владеет профессиональной терминологией, допускает грубые ошибки в трактовке теоретического материала, не может наглядно доказать свои доводы.

## Темы докладов

1. Презентация книги Р.Н.Гюнтекина «Королек птичка певчая»
2. Презентация книги О.Памука «Имя мне красный»
3. Презентация книги О.Памука «Черная книга»
4. Презентация книги Р.Н.Гюнтекина «Листопад».
5. Презентация книги «Анекдоты Ходжи Насреддина»
6. Презентация книги «Книга моего деда Коркута»
7. Презентация книги «Диван тюркских народов»
8. Литературно-художественный журнал «Сервет-и фюнун»
9. Поэты: Тевфик Фикрет, Дженаб Шехабеддин, Мехмед Эмини
10. Прозаики: Халид Зия Ушаклыгиль, Хусейн Рахми

Контролируемые компетенции: ОК-7; ОПК-4; ПК-8

### Критерии оценки :

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос, правильно пользовался терминологией; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если он в целом ориентируется в теоретическом материале, на достаточном уровне владеет профессиональной терминологией, может проиллюстрировать свои доводы примерами;

- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если он не ориентируется в теоретическом материале, не владеет профессиональной терминологией, допускает грубые ошибки в трактовке теоретического материала, не может наглядно доказать свои доводы.

## Оформление тем для эссе (рефератов, докладов сообщений)

1. Творчество Ахмеда Паши
2. Поэмы «Шахер-энгиз» и их значение для развития турецкой литературы
3. Творчество Вейси, Омера Нефи, Юсуфа Наби, Алаэддина Сабита
4. Сатирические мотивы в творчестве Вейси и Омера Нефи
5. Суфийская образность в поэме Шейха Галиба «Хюсн ве Ашк».
6. Первая турецкая пьеса Ибрагима Шинаси «Женитьба поэта» (сюжет, герои).
7. Способы художественной реализации концепции личности активного социального действия в произведениях «социальных реалистов».
8. Крестьянская проблематика в романах Я.Кемалея, Т.Апайдына, Ф.Байкурта, Т.Дурсуна
9. Новые черты турецкой деревенской прозе. «Тюремная литература (романистика Омера Ягджи).

Контролируемые компетенции: ОК-7; ОПК-4; ПК-8

Критерии оценки :

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос, правильно пользовался терминологией; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если он в целом ориентируется в теоретическом материале, на достаточном уровне владеет профессиональной терминологией, может проиллюстрировать свои доводы примерами;

- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если он не ориентируется в теоретическом материале, не владеет профессиональной терминологией, допускает грубые ошибки в трактовке теоретического материала, не может наглядно доказать свои доводы.

## Вопросы к зачету

1. Песенное творчество и эпос огузов.
2. Миссионерская суфийская литература (Джелаледдин Руми, Султан Велед).
3. Зарождение светской поэзии.
4. Архаичные сюжеты сказаний из «Книги моего деда Коркута».
5. Влияние ислама на образы эпических богатырей в воинских повестях.
6. Турецкая любовно-романическая поэма XIV – XV вв. (на примере любого изученного поэта «Троецарствие». Особенности сюжета и специфика жанра.
7. Творчество Ахмеда Паши. Жанр касыды.
8. Поэмы «Шахер-энгиз» и их значение для развития турецкой литературы.
9. Эпикурейские мотивы в творчестве Ильяса Ревани.
10. Турецкая проза XV в.
11. Сатирические мотивы в творчестве Вейси и Омера Нефи.
12. Дидактические месневи Юсуфа Наби.
13. Плутовская новелла в творчестве Алаэддина Сабита.
14. Суфийская образность в поэме Шейха Галиба «Хюсн ве Ашк».
15. Роль первых газет в развитии турецкой литературы Нового времени.
16. Типологические особенности турецкой просветительской литературы.
17. Связь турецкого романтизма с просветительской идеологией.
18. Первая турецкая пьеса Ибрагима Шинаси «Женитьба поэта» (сюжет, герои).
19. Романистика Намыка Кемала
20. Поэты «Сервет-и фюнун» (Тевфик Фикрет, Мехмед Эмин).
21. Прозаики «Сервет-и фюнун» (Халид Зия Ушаклыгиль, Хусейн Рахми).
22. Развитие реалистической прозы в новеллистике Рефика Халида Карая и Омера Сейфедина.
23. Способы художественной реализации концепции личности активного социального действия в произведениях «социальных реалистов».
24. Политизированная проза 1970-х гг. Субъективно-психологический роман.
25. Рассказы-притчи социально-психологической прозы (Бильге Карасу, Незихе Мерич).
26. Специфические особенности исторического романа «социальных реалистов» 1980-х гг.
27. Новые черты турецкой деревенской прозе.
28. «Тюремная» литература (романистика Онера Ягджи).
29. Субъективно-психологический роман центростремительной структуры (К.Бильбашар, М.Эроглу, Б.Гюнель).
30. Специфика романного жанра в социально-психологической прозе (Л.Эрбиль, Д.Озлю).
31. Специфические особенности турецкого постмодернизма на примере романов О.Памука.

Контролируемые компетенции: ОК-7; ОПК-4; ПК-8

Критерии оценки :

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос, правильно пользовался терминологией; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.
- оценка «зачтено» выставляется студенту, если он в целом ориентируется в теоретическом материале, на достаточном уровне владеет профессиональной терминологией, может проиллюстрировать свои доводы примерами;
- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если он не ориентируется в теоретическом материале, не владеет профессиональной терминологией, допускает грубые ошибки в трактовке теоретического материала, не может наглядно доказать свои доводы.